

# Chứng Nhân



Bản Tin Hàng Tuần • Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23238 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

Chánh Xứ: Lm Nguyễn Nghiêu, OP • www.chungnhan.org • vietmartyrsrichmond@hotmail.com

Giờ Lễ • Ngày thường: 8:00 am • Cuối Tuần: Thứ Bảy: 8:00 pm, Chúa Nhật: 8:00 am, 10:30 am

10/23/2022 • Số 608

Chúa Nhật 30 Thường Niên - Năm C



"Người thu thuế dầm ngực nguyện rằng: "Lạy chúa, xin thương xót con là kẻ có tội" (Lk 18: 13)

**Lời nguyện:** Lạy Chúa Giêsu, trước mặt Chúa, con luôn là kẻ bất xứng và những gì con có đều do ân ban của lòng Chúa xót thương; xin cho con biết tìm đến cùng Chúa với lòng khiêm nhường và phó thác. Amen.

## LỊCH PHỤNG VỤ

- **Thứ Hai**, ngày 24 tháng 10  
Bài đọc: Ep 4,32-5,8; Lc 13,10-17.
- **Thứ Ba**, ngày 25 tháng 10  
Bài đọc: Ep 5,21-33; Lc 13,18-21.
- **Thứ Tư**, ngày 26 tháng 10  
Bài đọc: Ep 6,1-9; Lc 13,22-30.
- **Thứ Năm**, ngày 27 tháng 10  
Bài đọc: Ep 6,10-20; Lc 13,31-35.
- **Thứ Sáu**, ngày 28 tháng 10  
**Thánh Simon Và Thánh Giu-Đa, Tông Đồ, lễ kính.**  
Bài đọc: Ep 2,19-22; Lc 6,12-19.
- **Thứ Bảy**, ngày 29 tháng 10  
Bài đọc: Pl 1,18-26; Lc 14,1.7-11.  
Chúa Nhật 31 Thường Niên - Năm C  
Ngày 30 tháng 10  
Bài đọc: Kn 11,22-12,2; 2Tx 1,11-2,2; Lc 19,1-10.

## Thu nhập Giáo xứ:

Cám ơn các gia đình và anh chị em đóng góp giúp đỡ cho Giáo xứ. Số tiền đóng góp anh chị em bỏ vào rổ xin tiền trong các Thánh Lễ cuối tuần hoặc thùng dâng cúng tại cuối Nhà thờ.

### Cuối tuần 10/16/2022

Hiện kim	\$3,377
Ngân phiếu	\$675
<b>Tổng cộng</b>	<b>\$4,052</b>
Quỹ xây dựng (sửa chữa cơ sở)	\$415

## TÂM TÌNH MỤC TỬ

"Người thu thuế dầm ngực nguyện rằng: "lạy chúa, xin thương xót con là kẻ có tội" (Lk 18: 13)

Anh chị em thân mến,

Trong Bài Tin mừng hôm nay, Đức Giêsu đưa ra dụ ngôn sống động về hai người lên đến thờ cầu nguyện. Một người thuộc nhóm Pharisêu được coi là công chính, còn người kia làm nghề thu thuế bị coi là kẻ tội lỗi. Người Pharisêu đứng thẳng cầu nguyện rằng: "Xin tạ ơn Chúa, vì con không như bao kẻ khác, tham lam, bất chính, ngoại tình, hoặc như tên thu thuế kia". Sau khi trình bày cho Chúa thấy đời sống tốt lành của mình, ông còn

cho Chúa thấy sự đạo đức của mình: "Con ăn chay mỗi tuần hai lần, con dâng cho Chúa một phần mười thu nhập của con". Lời cầu nguyện của ông xem ra hết sức chân thành từ một đời sống quá đẹp. Hiềm ai có được đời sống như ông. Thế nhưng Đức Giêsu lại đưa ra một kết luận làm chúng ta ngạc nhiên, vì ông ra về mà không còn công chính. Đang khi đó người thu thuế nhìn nhận hết những tội lỗi của mình thì lại nên công chính. Tại sao có sự nghịch lý như vậy? Ngay từ đầu bài Tin Mừng này, thánh Luca đã nói rõ là Đức Giêsu kể dụ ngôn này nhằm vào một số người tự hào cho mình là công chính mà khinh chê người khác. Người Pharisêu lên đến thờ cầu nguyện nhưng thực ra là để khoe khoang công trạng và thành tích của mình. Còn người thu thuế thì đứng đàng xa, thậm chí chẳng dám ngước mắt lên trời, nhưng vừa dầm ngực vừa thưa rằng: "Lạy Thiên Chúa, xin thương xót con là kẻ tội lỗi". Người này chỉ biết cúi đầu nhận tội lỗi mình và cậy trông vào lòng thương xót của Thiên Chúa. Sự chân thật và khiêm nhường khiến người thu thuế từ một kẻ bất chính trở thành người công chính.

Thưa anh chị em

Điểm yếu nhất của con người là lòng kiêu hãnh. Chỉ có sự khiêm tốn và lòng kính trọng tha nhân

mới tạo cho ta một đời sống chân chính. Điều quan trọng là thấy mình luôn cần đến Chúa. Làm sao chúng ta tận dụng mọi năng lực Chúa ban mà vẫn hoàn toàn phó thác cho Chúa định liệu. Chúng ta được nên công chính do lòng thương xót của Chúa chứ không phải do công lao hay đức độ của mình. Chúng ta có làm được điều gì tốt lành và hữu ích cho cuộc sống cũng là do ơn Chúa ban. Đang khi đó có biết bao việc gây buồn phiền và tai hại cho người mà nhiều khi ta đâu có thấy hết. Chỉ với những tâm tình đó, ta mới biết cầu nguyện bằng những lời lẽ chân thành và khiêm tốn của người thu thuế: “Lạy Thiên Chúa, xin thương xót con là kẻ tội lỗi”.

Thân mến chào anh chị em,

Rev. John Baptist Nghieu Nguyen, O.P.

Linh mục chánh xứ

## THÔNG BÁO

### 1/ Chia buồn

Giáo xứ chia buồn cùng tang quyến khi Chúa gọi cụ bà Maria Nguyễn Thị Khuy (*Bà Sy*) về với Ngài, vào Chúa Nhật ngày 16 tháng 10 năm 2022 vừa qua. Nguyễn xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn cụ bà Maria vào hưởng hạnh phúc Nước Trời, và ban bình an cho mọi người trong gia đình cũng như tang quyến.

### 2/ Cập nhật địa chỉ Email Group Giáo xứ

Để mọi người có thể nhận được những thông tin cần thiết của Giáo Xứ: Xin quý vị vui lòng điền phiếu cập nhật dưới đây. Sau đó bỏ vào hộp “Cập Nhật Email Group” tại bàn thông tin cuối nhà thờ. Hạn chót là Chúa Nhật 13 tháng 11 năm 2022

### 3/ Lễ Các Thánh Nam Nữ (*Lễ Trọng và Lễ Buộc*)

Lễ Các Thánh Nam Nữ, Thứ Ba ngày 1 tháng 11. Giáo xứ có hai Thánh lễ tại Nhà Thờ vào lúc 8:00 Sáng, Thánh ca do Ca đoàn Teresa phụ trách và 8:00 Tối, Thánh ca do Ca đoàn Sêraphim phụ trách.

### 4/ Tháng các linh hồn: Cầu cho các tín hữu đã qua đời

Ngay từ buổi đầu của Kitô Giáo, Hội Thánh lữ hành đã hết lòng kính nhớ, dâng lời cầu cho những người đã qua đời, vì cầu nguyện để họ được giải thoát khỏi tội lỗi là một ý nghĩ lành thánh (2 Mcb 12:45).

(1) **Lễ Cầu hồn**, Thứ Tư ngày 2 tháng 11, Giáo xứ có hai Thánh lễ vào lúc 8:00am Thánh ca do Ca đoàn Têrêsa phụ trách và Lễ 8:00 Tối do Ca đoàn Sêraphim phụ trách.

Theo truyền thống tốt đẹp trong Giáo hội. Tháng Các Linh Hồn là dịp thuận tiện để chúng ta hãy dâng Thánh lễ, xin Lễ và làm các việc lành để cầu nguyện cho tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em, họ hàng nghĩa thiết cũng như các tín hữu đã qua đời.

### (2) Thánh Lễ tại Nghĩa Trang

Vì giáo dân được an táng nhiều nghĩa trang

khác nhau, nên mỗi năm Giáo xứ sẽ luân phiên có một Thánh lễ tại nghĩa trang nơi có nhiều tín hữu an nghỉ. Năm nay, Giáo xứ sẽ cử hành Thánh lễ vào lúc 3:30pm, Chúa Nhật ngày 6 tháng 11 tại Nghĩa Trang Greenwood Memorial Gardens, 12609 Patterson Ave, Richmond, VA 23238, Phone (804) 784-5214. Kính mong các gia đình có thân nhân an táng nơi đây và quý cộng đoàn sắp xếp thời gian tham dự.

## HỌC HỎI KINH THÁNH

### Chúa Nhật 31 Thường Niên, Năm C

Lk 19:1-10.

#### Con Người đến để tìm và cứu những gì đã mất.

**1/ Cuộc gặp gỡ giữa Chúa Giêsu và ông Giakêu:** Ông được mô tả bởi thánh sử Luca không phải chỉ là người thu thuế như Matthêu, mà còn là người đứng đầu những người thu thuế tại Jericho, một vùng rất trù phú của xứ Judah, rất gần thành Jerusalem. Tên của ông chứng tỏ ông là người Do-thái hành nghề thu thuế. Đối với người Do-thái, những người thu thuế được xếp ngang hàng với người tội lỗi, vì đã chạy theo đế quốc Rôma để bóc lột mồ hôi nước mắt của đồng bào. Tất nhiên, ông là người giàu có. Vì tò mò, ông tìm cách để xem cho biết Đức Giêsu là ai, nhưng không được, vì dân chúng thì đông, mà ông ta lại lùn. Những người lùn thường khôn vặt, ông liền chạy tới phía trước, leo lên một cây sung để xem Đức Giêsu, vì Người sắp đi qua đó. Tại thành phố Jericho hiện nay vẫn còn một cây sung rất to lớn, được vây quanh kỹ lưỡng cho khách hành hương đến thăm viếng. Họ gọi đây là cây sung mà ông Giakêu đã trèo lên để gặp Chúa Giêsu.

Chúa Giêsu đã nhận ra ông giữa bao nhiêu người trong đám đông. Người đi bước trước để bắt đầu tiên trình hòa giải với ông: “Này ông Giakêu, xuống mau đi, vì hôm nay tôi phải ở lại nhà ông!”

#### 2/ Ba phản ứng khác nhau của cuộc gặp gỡ:

(1) Đám đông: Họ xầm xì với nhau, “Nhà người tội lỗi mà ông ấy cũng vào trọ!” Đối với người Do-thái, những người thu thuế và gái điếm được coi như là những người tội lỗi công khai. Ai giao tiếp hay làm bạn với họ, cũng được coi là tội lỗi, huống hồ đây là một thủ lãnh của những kẻ thu thuế! Họ quan niệm người thánh thiện không thể làm bạn với hay vào nhà những người tội lỗi, phải tránh xa họ kéo bị lây nhiễm hay bị mang tiếng.

(2) Ông Giakêu: Ông không ngờ Chúa Giêsu không những chú ý tới ông giữa bao nhiêu người, Ngài còn gọi đích danh ông, và ngó ý muốn đến nhà ông. Từ trước đến nay, mọi người Do-thái đều nhìn ông với cặp mắt khinh bỉ, thê mà hôm nay, trước mặt bao nhiêu người, Chúa Giêsu đã không đối xử với ông như thế, Ngài coi ông như một người bạn và muốn đến nhà ông, điều không người Do-thái nào muốn làm. Vì thế, ông vội vàng tụt xuống, và mừng rỡ đón rước Người. Khi nghe mọi người xầm xì và biết rõ mình là người tội lỗi,

ông thưa với Chúa Giêsu rằng: “Thưa Ngài, phân nửa tài sản của tôi, tôi cho người nghèo; và nếu tôi đã chiếm đoạt của ai cái gì, tôi xin đền gấp bốn.” Ông hứa phân phát ngay phân nửa tài sản (*động từ dùng ở thời hiện tại*). Lễ Luật chỉ buộc phải đền trả của lấy bắt công, nhưng ông xin đền trả gấp bốn.

Niềm vui vì được Chúa tiếp nhận đã biến ông thành một con người mới: Từ trước tới nay, ông chỉ lo tìm mọi cách để vớt vát của cải từ người khác; hôm nay, ông rộng lượng vung tay phân phát của cải mình đã gom góp bấy lâu. Khi chấp nhận trở về, ông can đảm từ giã nếp sống cũ và bắt đầu cuộc sống mới theo tiêu chuẩn của Tin Mừng. Việc làm của ông có thể lấy đi tất cả những gì ông đang có; nhưng không thể so sánh với niềm vui được Chúa Giêsu tha thứ và đến viếng thăm nhà ông.

(3) Chúa Giêsu: Ngài nói về ông ta rằng: “Hôm nay, ơn cứu độ đã đến cho nhà này, bởi người này cũng là con cháu tổ phụ Abraham. Vì Con Người đến để tìm và cứu những gì đã mất.”

Chúa Giêsu đến để đem ơn cứu độ cho tất cả mọi người, chứ không chỉ cho một số người được tuyển chọn. Tuy Chúa Giêsu nghe biết những lời dị nghị nhưng Ngài không quan tâm tới. Chỉ một điều Ngài quan tâm là ông Giakêu và Ngài muốn đưa ông trở về với Thiên Chúa.

Ngài thương yêu tha thứ cho ông Giakêu trước khi ông làm những việc tốt, lý do của sự tha thứ là vì mọi người đều là con cái của Ngài và là con cháu của tổ phụ Abraham. Nhận ra tình yêu tha thứ của Thiên Chúa, ông Giakêu được thúc đẩy để đáp trả.

Mục đích của Chúa Giêsu đến trần gian là để tìm và cứu những gì đã mất. Ngài đến không để cứu những người công chính, vì họ không cần cứu; nhưng để cứu chữa các tội nhân, họ là những con bệnh đang cần đến Ngài. Đúng ra, chẳng có ai là công chính, mọi người đều là những tội nhân và đang cần ơn tha thứ của Thiên Chúa. Những ai tự xưng là công chính, họ đang bị đánh lừa và mất đi cơ hội được Thiên Chúa tha thứ và ban ơn cứu độ.

#### Áp Dụng Trong Cuộc Sống:

- Chúng ta có bốn phận gìn giữ và bảo vệ muôn loài Thiên Chúa đã dựng nên. Ngài dựng nên tất cả cho con người sử dụng, chứ không phải để phá hủy và tiêu diệt cách bừa bãi.

- Chúng ta phải quý trọng ơn cứu độ được mang đến cho con người qua Đức Kitô, và cố gắng để đạt được và mang ơn cứu độ đến cho muôn người qua việc rao giảng Tin Mừng.

- Noi gương Đức Kitô, chúng ta cũng phải có thái độ bao dung với các người tội lỗi và tìm dịp đưa họ trở về, chứ không ghét bỏ, xua đuổi, hay kết án

### 31st Sunday in Ordinary Time

Luke 19:1-10

“Today salvation has come to this house.”

## Illustration

St Teresa of Calcutta, more commonly known as Mother Teresa, was once selecting children for a new orphanage of the Missionaries of Charity in East Africa. She could not take every orphaned child and a journalist spoke up, "What are you going to do for the rest?" Mother Teresa looked him straight in the eye and replied, "What are you going to do?" The journalist was so touched by these words that he returned home, gave up his job and started to raise funds for another orphanage in that part of Africa.

Many people are touched by the heroic stories of those who give up their lives in order to serve others. Some may not be religiously motivated, but they have a deep compassion for the suffering of their fellow human beings. The witness of such lives can be contagious. It touches something deep within us and we are motivated to act and do something more than simply dipping into our pocket for a bit of spare change. It may be life changing.

## Gospel Teaching

Zacchaeus was a senior tax collector. Such people were despised in their own communities. First of all, they were collaborators with the occupying forces of Rome. They made their living by collecting taxes from the local people in order to support the oppressive structure of imperial Rome. But there was more; they made themselves rich by adding a premium to what they had to deliver to the Romans in order to cover their own expensive lifestyle. If they were going to be unpopular in any case, they might as well do it in comfort. Clearly, Zacchaeus was not happy with his way of life. He saw something in Jesus that was different. He wanted to know what it was, and so he climbed a sycamore tree that was along the way Jesus would pass, so that he could get a good view and maybe learn his secret.

He got more than he bargained for. Jesus not only saw him in the tree but called him down. Jesus did not join in the universal condemnation of tax collectors but on the contrary went so far as to invite himself to the home of Zacchaeus. The reaction of the crowd was predictable. They complained about Jesus associating with such a man. The reaction of Zacchaeus, however, was different. The way Jesus accepted him, not condemning or criticising, helped Zacchaeus to see that he could change his life and do things differently. He was now ready to give back his ill-gotten gains and start afresh.

## Application

Many of us are dissatisfied with our way of life. Perhaps we are disappointed with the way things have turned out. Maybe we have made bad or wrong choices. There are things that make us wish that we could start again and do things dif-

ferently. We might be very successful in our career. We might have a wonderful relationship with our spouse and family. Or maybe not. For all of us there is a sense of incompleteness, something missing. We want something more. St Augustine summed it up in his Confessions, "You have made us for yourself, O Lord, and our hearts are restless until they find their rest in you." In fact, this desire for something more, something better, is built into our basic make-up as human beings.

The point of today's Gospel reading is to show us that the answer to our inner longings is not to acquire more things for ourselves but rather to build relationships of love and compassion with others who are on the same journey, with Jesus as our leader and guide. He brought salvation to Zacchaeus and his house. He did not condemn what he had been doing or even ask him to change. Simply by inviting himself into his home, Jesus helped Zacchaeus to make new and better choices for his life. And for those who considered that they were already doing the right thing by ostracising the tax collector, Jesus invited them to broaden their vision of who God wanted to save: all the family of Abraham, especially those who were lost.

What about us today? Jesus offers us choices. Like Mother Teresa, he asks us, "What are you going to do?" Will you try to find fulfilment in the enjoyment of what this world has to offer in power, pleasure and possessions? Or will you join Jesus on the way of love and compassion in the family of his faithful disciples?

## Ý LỄ

### Thánh Lễ 8:00 Tối

- LH Ông bà, cha mẹ, các anh, con cháu, Phaolo, Giacobe, mô côì và thai nhi (Ngọc Angel Mai)
- LH Maria mới qua đời (Một người xin)
- LH ông bà, cha mẹ, các anh, con cháu, mô côì thai nhi và Tạ ơn (Ngọc Angel Mai)
- Tạ ơn và cảm ơn mọi người đã xin lễ và thăm hỏi LH Đôminicô Nguyễn Thanh Minh (Gia đình)
- Xin cho các con cháu trở về với Chúa (Bà Nguyễn Thanh Minh)
- Các LH Thai nhi (Một người xin)
- Các Linh hồn (Một người xin)
- LH ông bà, cha mẹ nội ngoại (Bà Lan)
- LH Micae Lễ giỗ (Một người xin)
- Xin ơn chữa lành bệnh tật (Maria Kiên)
- LH Đôminicô Nguyễn Thanh Minh (Bà Minh và các con)
- Các Đấng Linh hồn (Alisha)
- LH Theresa 7 năm ngày giỗ (Một người xin)
- LH Anna Phạm Thị Vinh và các Đấng Linh hồn (Hoan)
- LH Mô côì và thai nhi (Một người xin)
- LH Mẹ Anna Phạm Thị Vinh và các Đấng linh hồn (Con Anh Thư)
- LH Gioan Baotixita và Isave (Một người xin)
- Tạ ơn Thánh gia và xin bình an cho con cháu ở Việt Nam (Bà Lan)

### Thánh Lễ 8:00 Sáng

- LH Giuse Vũ Văn Sự (GD Trung Mai)
- LH Raphael Nguyễn Việt Cường Lễ giỗ 3 năm (Phí Vân, Tony Martin và các con)
- LH Maria Nguyễn Thị Đào Lễ giỗ 4 năm (Anh Trung)
- LH Maria Nguyễn Thị Khuy vừa mới qua đời (LMTT)
- LH Maria Nguyễn Thị Khuy (Triều Oanh)
- LH Anre Dũng Lạc Trần Nguyên Cát (Long Nhung và các cháu)
- LH Raphael Nguyễn Việt Cường Lễ giỗ 3 năm (Trúc Tư)
- LH Giuse Vũ Văn Sự (Long Nhung và các cháu)
- LH Maria Nguyễn Thị Khuy vừa mới qua đời (Long Nhung và các cháu)
- LH Maria Nguyễn Thị Khuy vừa mới qua đời (OB Vũ Thành)
- LH Maria (Một người xin)
- Các LH Mô côì (OB Vũ Thành)
- LH Maria Nguyễn Thị Khuy mới qua đời (GD Duy Kim)
- LH Raphael Nguyễn Việt Cường (Ca đoàn Teresa)
- Xin bình an và như ý (Diệp Vũ)
- LH Gioan Baotixita (Em Châu) mới qua đời (Sỹ Búi)
- LH Anna Phạm Thị Vinh và các Đấng Linh hồn (Ô Chân)
- LH Gioan Maria Vianney và Matta (Gia đình)
- LH Cha Cô Giuse Trần Đức Đậu (Một người xin)
- LH Phero Nguyễn Trọng Anh Dũng (Thanh)
- LH Gioan Baotixita và Phaolo (Sy Búi)
- LH Phero Phan Văn Học (Gia đình)
- LH Anna (Sỹ Búi)
- LH Ông Anre lễ giỗ 1 năm (Một người xin)
- LH Gioan Baotixita và Isave (Kiệt Phương)
- LH Matta, Tiên nhân và nạn nhân Ukraina (OB Nguyễn Đức Phương)
- LH Martino Nguyễn Tân Be (AC Kiệt Lan)
- LH Phêrô Trần Văn Nhi Lễ giỗ (Cháu xin)

### Thánh Lễ 10:30 Sáng

- LH Maria Nguyễn Thị Đào Lễ giỗ 4 năm (Anh Trung)
- LH Ông bà, cha mẹ, các anh, con cháu, Phaolo, Giacobe, mô côì và thai nhi (Ngọc Angel Mai)
- LH ông bà, cha mẹ, các anh, con cháu, mô côì thai nhi và Tạ ơn (Ngọc Angel Mai)
- Các Linh hồn (Một người xin)
- LH Bà Anna Maria Lại Minh Phương mới qua đời (GD ông bà Trần Quốc Bảo)
- LH linh mục Antôn mới qua đời ở Đức quốc (Toàn Trang)
- LH Phêrô Đặng Xuân Nam (Huynh Đoàn)
- Các LH nơi luyện hình và các LH Thai nhi (Một người xin)
- Tạ ơn Thiên Chúa (GD Đình Lệnh)
- LH Gioan Maria Vianney Nguyễn Hữu Linh (Gia đình)
- LH Gioan Baotixita Nguyễn văn Trung và LH Isave Đặng Thị Thôi (Nhi Lễ)
- LH Maria Đặng Thị Nga (GD Việt Nga)
- Xin bình an (Một người xin)
- LH Phêrô Đặng Xuân Nam (Bạch T Quyên)
- LH Phero mới qua đời ở Việt Nam (Triều Mai)



## West End Health & Rehab Clinic

Pain Management • Acupuncture • Rehabilitation  
Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức và Phục Hồi

**Thi N. Nguyen, D.C., F.I.A.M.A.**  
Doctor of Chiropractic

6410 Rigby Road, Richmond VA 23226 • 804.334.1654  
Office Hours • By Appointment Only

### SPECIALIZING IN:

- Work, Sport, and Auto-related injuries
- Neck, Back, and Headache
- Arms, Shoulder, and Leg pain relief
- Numbness in extremities
- Painful Joints and Arthritis
- Pain between shoulder, Stiffness

### CHUYÊN TRỊ:

- Thương tích do tai nạn xe cộ, thể thao và nghề nghiệp
- Nhức đầu cấp tính hay kinh niên
- Đau cổ, đau lưng và tê chân tay
- Đau khớp xương và viêm khớp xương

### PHƯƠNG PHÁP:

- Châm cứu và vật lý trị liệu



## T & Hair & Nail Academy Beauty Salon

6316 Horsepen Road, Richmond, VA 23226  
Ph. 804.285.7569 — Open 7 days a week

- Hair Services - Cắt, uốn nhuộm và duỗi tóc
  - Massage Services - Facial và mát-sa mặt
  - Make-Up Artistry - Làm tóc và trang điểm cô dâu
  - Nails Services - Làm móng tay & chân các loại
  - Nhận dạy lý thuyết (Theory)
  - Cho thuê dụng cụ để đi thi (State Board Examination)
- Kits rental: Hair, Nail, Waxing)*

### Các Khóa Học

- Cosmetology — Tóc nam & nữ
- Nail Technology - Kỹ nghệ móng tay & chân
- Wax - Kỹ thuật Waxing

For more information please contact

- Trâm 804.245.1798
- Kha 804.245.1797



## Accounting-Tax

## Travel Services [diazbn@gmail.com](mailto:diazbn@gmail.com)

6320 Rigby Road Richmond, VA 23226 804.243.1320  
Bích Đan (Katie) & Robert Diaz 804.484.2444

Income Tax (Individual, Business) • Payroll, W-2, 1099  
Bookkeeping • Travel (Airline Ticketing, Tours, Cruises)  
Pinless Phone (V247, Omely, etc...) • Immigration (Đi trú,  
Bảo lãnh, Nhập tịch) • Others (Chuyển tiền, Gửi hàng/quà)

## Muốn Quảng Cáo

Xin liên lạc:

Đông Võ, 703.627.7007

Licensed in the Commonwealth of Virginia



TrangPhamRealtor  
@gmail.com



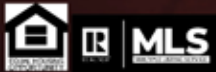
804 399 8000



11601 Arbor Banks Ct  
Chester, VA 23831

**TRANG PHAM**  
REALTOR®

Trinity Real Estate Group



## AmazonSmile

Bookmark the link: <http://smile.amazon.com/>

Log-in to your account. Then type in and select Church of Vietnamese Martyrs (Richmond, Virginia).

When you shop at AmazonSmile, Amazon donates 0.5% of the price of your eligible AmazonSmile purchases to the charitable organization of your choice. Support the Church of the Vietnamese Martyrs every time you shop